



## Condizioni di vendita 367 I

### 1. Ambito di validità; diritto tedesco

- 1.1. Valgono esclusivamente le nostre condizioni di vendita. Esse valgono anche per tutti i futuri rapporti di affari, anche qualora non venissero di nuovo espressamente concordate. Non riconosciamo condizioni contrarie o differenti, eccetto nel caso in cui ne sia stata da noi accettata espressamente per iscritto la validità.
- 1.2. Le nostre condizioni di vendita hanno validità anche in quei casi in cui pur conoscendo le condizioni del cliente, contrarie o comunque divergenti dalle nostre condizioni di vendita, dovessimo espletare la fornitura al cliente senza riserva.
- 1.3. E' applicabile il diritto della Repubblica Federale Tedesca. E' esclusa l'applicazione ai contratti con clienti esteri del Diritto Commerciale UN.
- 1.4. Le presenti Condizioni generali di vendita sono applicabili esclusivamente nei confronti di imprenditori, persone giuridiche di diritto pubblico o di diritto pubblico con patrimonio separato ai sensi del § 310 I del Codice civile tedesco.

### 2. Conclusione e contenuto del contratto

- 2.1. I cataloghi, gli stampati ed i listini prezzi non valgono come offerta.
- 2.2. Le nostre offerte sono non vincolanti fino all'accettazione da parte del cliente. Al contrario gli ordini dei nostri clienti sono vincolanti per gli stessi per 4 settimane dal giorno dell'invio.
- 2.3. Per il contenuto e la portata degli accordi presi sono determinanti il contratto d'acquisto e, in via subordinata, la nostra conferma dell'ordine scritta. Il peso lordo e le dimensioni delle casse non sono mai vincolanti.
- 2.4. Gli affari conclusi dai nostri agenti richiedono la conferma da parte della società venditrice.

### 3. Prezzo

- 3.1. In assenza di accordi particolari, i nostri prezzi si intendono prezzi netti ai quali va aggiunta l'IVA all'aliquota di legge di volta in volta in vigore. Salvo diversa pattuizione, i prezzi si intendono "franco fabbrica", esclusi imballaggio, trasporto e spese accessorie.
- 3.2. Nel caso di variazioni dei prezzi dei materiali, della mano d'opera, delle spese di trasporto o di altri fattori di costo, avremo il diritto di adeguare il prezzo a condizione che tra la data della stipula del contratto e la data di consegna trascorra un periodo di almeno quattro mesi, a condizione che non si tratti di un ritardo da noi causato. Nel caso della pattuizione di un prezzo fisso, questo sarà invariabile in deroga a quanto sopra.

### 4. Pagamento

- 4.1. Il cliente si impegna a corrispondere il prezzo pattuito entro quattordici giorni dalla ricezione della fattura, senza detrazioni, versandolo su uno dei conti da noi indicati. Diverse modalità o diversi tempi di pagamento necessitano di accordi particolari.
- 4.2. Nel caso di mancato rispetto del tempo di pagamento il cliente entrerà in mora senza alcun sollecito. In questo caso saremo autorizzati ad applicare – fatti salvi gli eventuali ulteriori diritti previsti dalla legge – interessi di mora di 9 punti percentuali superiori al tasso base annuale della Banca Centrale Europea di volta in volta in vigore, senza la necessità di solleciti. Non appena il cliente entrerà in mora avremo il diritto di addebitare una somma forfettaria di 40 Euro. Nei casi in cui fossimo in grado di dimostrare ulteriori danni derivanti dal ritardato pagamento, avremo il diritto di chiederne indennizzo, dal quale verrà detratta la somma forfettaria.
- 4.3. Al committente è consentito detrarre gli importi dovuti dai nostri crediti o esercitare un diritto di ritenzione solo se la sua rivendicazione viene riconosciuta da noi, è indiscussa o sussiste un titolo passato in giudicato. Tale detrazione può essere eseguita anche sulla base di contropretese mature per la decisione o che si fondino sullo stesso rapporto contrattuale.
- 4.4. In caso di ritardo nei pagamenti, divengono esigibili i nostri crediti relativi al rapporto commerciale nel suo complesso, nella misura in cui il committente non opponga alcuna eccezione; siamo anche autorizzati a richiedere pagamenti anticipati.

- 4.5. Per l'incasso è sempre necessaria la nostra procura scritta.

### 5. Consegn

- 5.1. Il tempo di consegna da noi indicato decorre dal momento in cui saranno stati chiariti tutti gli aspetti tecnici e presuppone l'arrivo puntuale di tutti i documenti che il cliente dovrà procurare, come ad esempio autorizzazioni e permessi da parte delle autorità competenti, nonché il versamento nei tempi stabiliti dell'acconto eventualmente concordato o l'apertura della lettera di credito eventualmente concordata. Eventuali ritardi nei pagamenti da parte del cliente comportano un corrispondente prolungamento del tempo di consegna.
- 5.2. Qualora per la fornitura serva un'autorizzazione all'esportazione e questa non venga rilasciata entro il termine di consegna previsto nonostante la richiesta sia stata presentata regolarmente e per tempo, il termine di consegna viene prorogato fino al rilascio. Non se ne possono derivare diritti di risarcimento dei danni, eccetto nel caso in cui rispondiamo necessariamente secondo il punto 11.2..
- 5.3. Il rispetto dei tempi di consegna dipende dalla corretta e tempestiva consegna da parte dei nostri fornitori. Provvederemo a comunicare immediatamente ai nostri clienti eventuali ritardi.
- 5.4. Il tempo di consegna è rispettato se alla sua scadenza l'oggetto della fornitura ha lasciato lo stabilimento oppure è stato comunicato che la merce è pronta per la spedizione. Sono ammesse consegne parziali a condizione che non siano state espressamente escluse.
- 5.5. I termini di consegna indicati nel contratto vengono prorogati adeguatamente nel caso di scioperi, anomalie di esercizio (anche dovute alla mancanza di materie prime), serrate, conflitti armati, embarghi e in altri casi di forza maggiore. In questi casi abbiamo anche il diritto di recedere dal contratto senza che per questo ne derivino diritti di risarcimento dei danni del committente nei nostri confronti, eccetto nel caso in cui rispondiamo necessariamente secondo il punto 11.2..
- 5.6. Qualora la nostra consegna non avvenga nel termine concordato o in quello prorogato, il committente ha la facoltà, decorso un ulteriore termine di almeno 60 giorni, di recedere dal contratto. Egli ha tuttavia l'obbligo di intimare tale ulteriore termine per iscritto con raccomandata.
- 5.7. Il diritto del committente al risarcimento dei danni per consegna ritardata è regolato dall'articolo 11.
- 5.8. Qualora la spedizione venga ritardata su richiesta o per colpa del committente, saranno addebitati a quest'ultimo, a partire da un mese dopo la comunicazione che la merce è pronta per la consegna, i costi derivanti dal deposito in magazzino; in caso di deposito negli stabilimenti del fornitore sarà comunque addebitato almeno lo 0,5 % del valor del pedido per ogni mese di deposito. Il committente può fornire la prova che non abbiamo sostenuto costi di deposito oppure che questi sono sostanzialmente più bassi.
- 5.9. Qualora i pagamenti del cliente dovessero ritardare di oltre tre mesi saremo autorizzati a recedere dal contratto. In tal caso i pagamenti già effettuati verranno compensati con i costi a noi derivati.
- 5.10. Qualora dopo la stipula del contratto divenisse evidente che il potere finanziario del cliente si è ridotto notevolmente, saremo autorizzati a sospendere l'ulteriore esecuzione del contratto fino a quando il cliente non avrà eseguito la totalità delle prestazioni da lui dovute oppure avrà inoltrato una fideiussione bancaria o altra garanzia comparabile, a nostra scelta. Lo stesso vale se il cliente ha ripetutamente e/o notevolmente ritardato i propri pagamenti. Se il cliente dovesse non soddisfare una richiesta in tal senso avremo il diritto di recedere dal contratto.



## Condizioni di Vendita 367 I

### 6. Spedizione, trasferimento del rischio e assicurazione

- 6.1. I costi accessori sono addebitati separatamente. Il materiale da imballaggio viene addebitato al prezzo di costo e non viene ritirato.
- 6.2. In assenza di istruzioni del cliente in merito ad uno specifico tipo di imballaggio o ad uno specifico tipo di spedizione, l'imballaggio verrà realizzato a regola d'arte e secondo i criteri dell'economicità.
- 6.3. In mancanza di accordi pattuiti secondo INCOTERMS, il rischio passa al cliente al momento e nei limiti in cui il prodotto o parti di esso escono dal terreno del nostro stabilimento o al momento in cui al cliente viene comunicato che la merce è pronta per la spedizione. Ciò vale anche per le consegne effettuate dai nostri dipendenti, per consegne effettuate con spese di trasporto e imballo incluse, e per quei casi in cui il montaggio, il posizionamento o altre prestazioni siano a nostro carico.
- 6.4. Nella misura in cui, a causa di un ritardo nell'accettazione da parte del cliente, una parte del prodotto non possa essere consegnata dopo la sua fabbricazione e la comunicazione che essa è pronta per la spedizione, il nostro obbligo alla prestazione viene soddisfatto con la conservazione del prodotto. In questo caso il cliente è tenuto a farsi carico di tutte le eventuali spese che sosteniamo in base alle fatture inviate e comunque di almeno lo 0,5 % del valore dell'ordine per ogni mese. Il cliente ha la possibilità di dimostrare che non abbiamo sostenuto spese di conservazione o che esse sono notevolmente inferiori. Informeremo prontamente il cliente per iscritto che il prodotto è stato messo a magazzino. Rimangono salvi i diritti di risarcimento dei danni previsti dalla legge. In questo caso il rischio di un perimento fortuito o di un peggioramento casuale del prodotto passa al cliente dal momento in cui egli ritarda l'accettazione.
- 6.5. Su richiesta e a spese del committente la spedizione viene assicurata contro i rischi che egli indica. Abbiamo tuttavia sempre il diritto di concludere un'adeguata assicurazione del trasporto a sue spese.
- 6.6. Il committente ci cede fin d'ora i suoi diritti nei confronti dell'assicurazione in caso di sinistro. Egli ha l'obbligo di fare tutto il possibile per ottenere la soddisfazione dei suoi diritti di assicurato, in particolare trasmettere tempestivamente all'assicurazione ed a noi le comunicazioni ed i documenti necessari.
- 6.7. Per motivi tecnici legati alla spedizione, le macchine o gli accessori voluminosi possono essere spediti smontati. Il montaggio sul luogo di installazione, in mancanza di accordi diversi, non è compreso nel prezzo.

### 7. Diritti d'autore e di proprietà sui documenti

- 7.1. Ci riserviamo i nostri diritti d'autore anche dopo l'esecuzione del contratto. I software e i documenti ceduti (disegni, dichiarazioni, preventivi di spesa ecc.) non devono essere resi accessibili a terzi. Devono esserci restituiti su richiesta. Rimangono di nostra proprietà. Dal punto di vista personale il diritto di utilizzo è limitato al cliente o all'utilizzatore concordato contrattualmente e dal punto di vista oggettivo all'ambito concordato contrattualmente. Rimane salvo il diritto d'autore.

### 8. Riserva di proprietà

- 8.1. Tutti i beni da noi consegnati restano di nostra proprietà fino al completo pagamento dell'insieme dei nostri crediti derivanti dal rapporto d'affari per capitale e accessori.
- 8.2. In caso di comportamento del cliente contrario al contratto, in particolare in caso di ritardo nei pagamenti, abbiamo la facoltà di recedere dal contratto e di richiedere la restituzione dei beni consegnati.
- 8.3. Il committente ha l'obbligo di trattare con cura l'oggetto della fornitura e di assicurarlo a proprie spese in modo adeguato per il valore originario. Il committente deve fare eseguire tempestivamente a proprie spese i necessari lavori di manutenzione e ispezione.

- 8.4. Il committente può in ogni momento e con decisione revocabile, se gli affari si svolgono regolarmente, trasformare o collegare ad altri impianti i beni consegnati. Lo svolgimento degli affari non si intende più "regolare" quando a carico dell'azienda del committente risultano trasferimenti di proprietà a titolo di garanzia, ritardi nei pagamenti, pignoramenti, protesti di assegni o di cambiali.
- 8.5. Il committente ha la facoltà di rivendere i beni da noi consegnati nell'ambito della gestione ordinaria dei propri affari. In questo caso egli ci cede fin d'ora i suoi crediti derivanti dalla rivendita in base a quanto segue:
  - 8.5.1. Se la merce appartiene solo a noi, ci viene ceduto l'intero credito;
  - 8.5.2. Se ci spetta solo una comproprietà, ci viene ceduta la quota di credito corrispondente alla nostra quota di proprietà. Il committente ha la facoltà di riscuotere il credito ceduto, fintantoché è adempiente ai suoi obblighi di pagamento.
- 8.6. Dopo la cessione il cliente è autorizzato ad incassare i crediti dai suoi clienti finali. Ci riserviamo la facoltà di incassare in proprio i crediti qualora il cliente non adempisse puntualmente gli obblighi di pagamento nei nostri confronti e si dovesse trovare in mora. In quest'ultimo caso il cliente sarà obbligato a rendere nota la cessione anche al cliente finale.
- 8.7. Il committente è tenuto a informarci subito per iscritto in caso di pignoramento di oggetti da noi forniti.
- 8.8. Ci obblighiamo a rinunciare alle garanzie a nostro favore, a richiesta del committente, nella misura in cui il valore da queste realizzabile superi di oltre il 10 % i crediti garantiti; spetta a noi la scelta in ordine alle garanzie a cui rinunciare.

### 9. Responsabilità per vizi della cosa

- 9.1. I diritti del committente sorgenti dalla responsabilità per vizi della cosa sono condizionati dal fatto che il committente adempia regolarmente ai suoi obblighi di verifica e di denuncia di cui al § 377 del Codice Commerciale tedesco. La consegna si intende approvata qualora il committente non denunci entro 3 giorni lavorativi i vizi evidenti.
- 9.2. In caso di reclamo per vizi della cosa tempestivo e motivato da parte del committente, a nostra scelta provvederemo alla riparazione o alla sostituzione di tutti i pezzi viziati. I pezzi sostituiti dovranno esserci restituiti. Qualora non siano possibili, oppure vengano rifiutate, la riparazione o la consegna sostitutiva, oppure siano ritardate oltre un termine ragionevole, oppure abbiano esito negativo per altri motivi a noi imputabili, il committente può, a sua discrezione, esercitare il recesso dal contratto o la riduzione del prezzo d'acquisto.
- 9.3. Il committente è tenuto a consentirci tempo e opportunità per l'esecuzione di tutte le riparazioni che secondo una ragionevole valutazione ci appaiono necessarie; in caso contrario siamo liberati dalla responsabilità per i vizi.
- 9.4. Non offriamo alcuna garanzia per i danni che derivano dal normale logoramento, dall'uso o dal trattamento improprio o inesperto, dallo sforzo eccessivo oppure da errori nel montaggio o nella messa in opera da parte del committente o di terzi.
- 9.5. Gli ulteriori diritti del committente, anche nei confronti dei nostri rappresentanti legali o incaricati, sono regolati dall'articolo 11.
- 9.6. Tutti i diritti del committente per vizi della cosa, inclusi il diritto al risarcimento dei danni e il diritto al rimborso delle spese disciplinate nel paragrafo 9.5, sono considerati prescritti un anno dopo la consegna della merce al committente.

### 10. Condizioni tecniche di sicurezza

- 10.1. Materiali lavorati pericolosi  
Il committente ha l'obbligo di compilare completamente e conforme alla verità il questionario a lui spedito sulla qualità dei materiali lavorati.
- 10.2. ed alle disposizioni di legge applicabili in Germania al momento della consegna.



## Condizioni di Vendita 367 I

- 10.3. Se gli elementi di sicurezza offerti, quali dispositivi di sicurezza delle porte, elementi di sicurezza per la fase di immissione ed emissione, attrezzature elettriche, ecc., non dovessero rientrare fra gli oggetti in dotazione (esecuzioni speciali), il committente dovrà assicurare la sicurezza in altra maniera.
- 10.4. I macchinari prodotti in serie sono costruiti in conformità al progresso e alle regole di pratica applicazione della tecnologia di riduzione di inquinamento acustico. Se ciononostante, il rumore eccedesse il livello ammissibile nel luogo di lavoro, il committente dovrà adottare ulteriori misure per la riduzione del rumore al di fuori dei macchinari. Il piano tecnologico acustico e la sua attuazione saranno effettuati da noi su ordinazione.
- 10.5. Il committente deve osservare le avvertenze tecniche di sicurezza, le informazioni contenute nelle nostre istruzioni d'uso e nelle altre istruzioni.
- 10.6. Nel caso di vendita di parti di ricambio, il committente deve osservare per l'assemblaggio delle parti di ricambio e di consumo, le avvertenze tecniche di sicurezza, le informazioni contenute nelle nostre istruzioni d'uso e nelle altre istruzioni

## 11. Responsabilità civile

- 11.1. Se l'oggetto della fornitura dovesse, per cause a noi imputabili per mancata o difettosa esecuzione di proposte o consigli espressi prima o dopo la stipula del contratto oppure per inadempimento di altri obblighi contrattuali accessori – in particolare per istruzioni fuorvianti per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'oggetto della fornitura – non essere utilizzabile da parte del cliente secondo quanto previsto dal contratto, esclusa qualsiasi altra pretesa del cliente, saranno applicabili le disposizioni di cui all'articolo 9 nonché di cui al sottostante punto 11.2. Non saremo responsabili per danni eventualmente causati se e nei limiti in cui il cliente non abbia seguito le nostre istruzioni ed avvertenze. Il cliente dichiara il proprio consenso a tenerci indenni da tutte le pretese, casi di responsabilità civile e diritti di indennizzo danni che ne possano eventualmente sorgere.
- 11.2. Sono esclusi diritti di risarcimento dei danni, indipendentemente dal motivo giuridico, a meno che non ne rispondiamo necessariamente nei seguenti casi:
  - (i) in caso di dolo;
  - (ii) in caso di negligenza grave del titolare/degli organi o di dirigenti;
  - (iii) in caso di vizi taciuti per dolo o di cui era stata garantita l'assenza;
  - (iv) in caso di vizi dell'oggetto della fornitura nella misura in cui ne rispondiamo necessariamente secondo la Legge [ted.] sulla responsabilità del produttore per danni alle persone o alle cose. Per lesioni colpose di obblighi contrattuali essenziali rispondiamo anche nel caso di negligenza grave di dipendenti senza funzioni direttive e nel caso di negligenza lieve, in quest'ultimo caso limitatamente ai danni tipici del contratto e ragionevolmente prevedibili. Una modifica dell'onere della prova a svantaggio del committente non è legata alle regolamentazioni di cui sopra.

## 12. Invio di montatori per il montaggio e la messa in esercizio

- 12.1. Su richiesta mettiamo a disposizione collaboratori per il montaggio e la messa in esercizio delle macchine e delle parti da noi fornite.
- 12.2. Per la fornitura di servizi di assistenza tecnica di questo tipo è necessaria la forma scritta. Inoltre valgono le condizioni per la messa in esercizio di montatori.

## 13. Disposizioni finali

- 13.1. Qualora una disposizione delle presenti condizioni di vendita sia o divenga non valida, ciò non pregiudicherà la validità delle restanti disposizioni.
- 13.2. Il contratto, ogni modifica o integrazione ad esso e altri accordi necessitano della forma scritta per essere efficaci. Al committente non è consentito cedere a terzi rivendicazioni e altri diritti processuali senza il nostro consenso scritto.
- 13.3. In mancanza di diverse indicazioni contenute nella nostra conferma d'ordine, il luogo di adempimento della consegna e del pagamento è Augsburg.

- 13.4. Foro competente per tutte le controversie che possano sorgere direttamente o indirettamente dal rapporto contrattuale sarà esclusivamente Augsburg. Ci riserviamo comunque il diritto di scegliere il foro competente del cliente.